

Bulletin Cover Sheet

Church Name: Christ Our Savior Catholic Parish

Bulletin No.: 985602

Contact Person: DR. RON RAYA

Telephone No.: 714-273-6282

Comments/Information:

**PLEASE CONTACT ME IF YOU ENCOUNTER
PROBLEMS.**

THANKS, RON RAYA

CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

APRIL / ABRIL 15 & 16, 2017
EASTER SUNDAY OF THE RESURRECTION OF THE LORD
DOMINGO DE PASCUA: LA RESURRECCIÓN DEL SEÑOR

MASS TIMES/HORARIO DE MISAS

SATURDAY/SÁBADO VIGILIA

5:00 PM ENGLISH

7:00 PM ESPAÑOL

SUNDAY MASSES:

8:30 AM ENGLISH

10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL

2:30 PM VIETNAMESE

5:00 PM ENGLISH

WEEKDAY MASSES (ENGLISH)

8:00 AM MON. WED. FRI.

5:30 PM - TUESDAY

FIRST FRIDAY/ PRIMER VIERNES

7:00 PM ESPAÑOL

CONFESSIONS/CONFESIONES

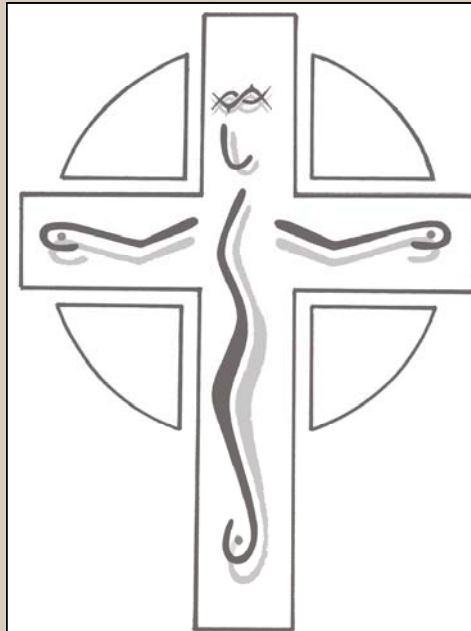
BY APPOINTMENT/CON CITA

FIRST FRI—4:00—6:00 PM

PRIMER VIERNES DEL MES

NO APPOINTMENT REQUIRED

NO REGUIER CITA



REV. STEVEN CORREZ
PASTOR

REV. KIET A. TA

IN RESIDENCE

DEACON LOUIS GALLARDO

DEACON JOE GARZA

LUIS A. RAMIREZ

PARISH DIRECTOR

ROSA RUIZ DE MAYORGA
COORDINATOR FAITH FORMATION

YAZMIN ABREU
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

SCOTT MELVIN

DAVID ESPINOSA

MUSIC MINISTRY

NANCY LOPEZ

DEAF MINISTRY

PARISH OFFICE

ADRIANA CONTRERAS

MANNY RODRIQUEZ

CONSUELO SANCHEZ

CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR

C
H
R
I
S
T

H
A
S

R
I
S
E
N



C
R
I
S
T
O

H
A

R
E
S
C
I
T
A
D
O

PARISH OFFICE HOURS + HORAS DE LA OFICINA

MON. TUES. WED. 9:00 A.M. — 12:00 P.M. — 5:00 P.M. — 8:30 P.M.

FRIDAY 9:00 A.M. — 8:30 P.M. SATURDAY 9:00 A.M. — 1:00 P.M.

714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704-7169



Saturday/sábado April 15, 2017
EASTER VIGIL

Sunday/domingo April 16, 2017

8:30 a.m. †Juan Bautista

10:30 a.m. †Pastor Marin

12:30 p.m. †Socorro De La Torre

2:30 p.m. VMI Intentions

5:00 p.m. NO MASS

Monday/lunes April 17, 2017

8:00 a.m. †Rebecca Dalit; †Juanita Dalit

Tuesday/martes April 18, 2017

5:30 p.m. †Anna Mai Bao

Wednesday/miércoles April 19, 2017

8:00 a.m. †Primo & Olga Casabar—intentions

Friday/viernes, April 21, 2017

8:00 a.m. †Tin Nguyen

For Mass Intentions: Please Call: 714-444-1500
Para intenciones de la Misa llame:714-444-1500

THANK YOU!

¡GRACIAS!

CÀM ƠN!

Thank you for your donations to our monthly Canned Food Drive Catholic Charities. Your generosity is greatly appreciated! Please remember to drop off your donations of canned goods, non-perishable foods on **Giving Sunday** (Third) Sunday of each month. Thank you for remembering those less fortunate.

Muchísimas gracias a todos los que donaron al programa de Comida a Domicilio para Catholic Charities. ¡Se le agradece su generosidad!



WEEKLY COLLECTION



COLECCIÓN SEMANAL

In order for us to maintain our services, meet our expenses, and restore savings, the parish needs an average of \$13,500.00 in its weekly collection.

Para nosotros poder mantener nuestros servicios, cumplir con nuestros gastos, y restaurar los ahorros, la parroquia necesita un promedio 13,500.00 dólares en nuestra colecta semanal.

April 1, 2017 & April 2, 2017

\$10,308.00

Thank you for sharing what God has given You, with our parish.
Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted.

The Little Ones

Jim Burrows



©2017 Jim Burrows www.jimburrowsartist.com

Búsqueda de huevos pintados de Pascua

© J. S. Paluch Co., Inc.

Easter Egg Hunt



© J. S. Paluch Co., Inc.

PASTOR'S MESSAGE

“Christ became obedient to the point of death, even death on a cross. Because of this, God greatly exalted him and bestowed on him the name which is above every name.”



About 13 years ago Mel Gibson directed a movie called ***the Passion of the Christ***. Throughout the entire movie Jesus' suffering from our sins was graphically portrayed. However, what the movie failed to capture was why Jesus actually endured and embraced that suffering when it only briefly mentioned the Resurrection. As we celebrate the feast of Passion Sunday, we are given a “part” in the Gospel, a voice that we speak. Perhaps it's Peter, Pilate, Judas, the Narrator or a voice in the crowd. Mel Gibson wanted to demonstrate in his movie that we all had a part to play in Jesus' Passion. However, let's not forget that we are also the reason why Jesus suffered in the first place, and that the victory that was won was made for us. Let's not focus only on what we did to Him, but more importantly what He also did for us! Take care and God Bless, Fr. Steve Correz

MENSAJE DEL PASTOR

“Cristo fue obediente hasta el punto de morir, incluso una muerte en la cruz. Debido a esto, Dios lo exalto, y le otorgo el nombre que esta sobre todo nombre.”

Hace aproximadamente 13 años que Mel Gibson dirigió la película llamada *La Pasión de Cristo*. Durante toda la película el sufrimiento de Jesús por nuestros pecados fue representado gráficamente. Sin embargo, lo que la película no pudo capturar fue por qué realmente Jesús acepto y soporto ese sufrimiento cuando solo menciono muy brevemente la resurrección. Al celebrar la fiesta del domingo de la pasión, se nos da una “parte” en el Evangelio, una voz que hablamos. Tal vez sea Pedro, Pilatos, Judas, el Narrador o la voz entre la multitud. Mel Gibson en su película quería demostrar que todos tenemos que desempeñar un papel en la Pasión de Jesús. Sin embargo, no nos olvidemos de que somos la razón principal por la que Jesús sufrió, y que la victoria que se ganó fue hecha para nosotros. No nos concentremos solamente en lo que le hicimos a Él, pero lo más importante es lo que ¡Él también hizo por nosotros! Cuídense y que Dios les bendiga, Fr. Steve Correz

**CHA SỞ NHỮNG GỬI (PASTOR'S MESSAGE)**

“Người đã vâng lời cho đến chết, và chết trên thập giá. Vì thế, Thiên Chúa đã tôn vinh Người, và ban cho Người một danh hiệu vượt trên mọi danh hiệu.”

Khoảng 13 năm trước Ông Mel Gibson đã quay cuốn phim ***Cuộc Tử Nạn của Chúa Ki-tô***. Trong suốt cuốn phim đó cảnh Chúa Giê-su chịu đau khổ vì tội lỗi chúng ta đã được diễn tả rất sống động. Tuy nhiên, điều thiếu sót là tại sao Chúa Giê-su đã bằng lòng và can đảm chịu mọi đau khổ như thế mà việc Người sống lại chỉ được nói đến một cách ngắn ngủi.

Trong khi chúng ta kỷ niệm ngày Chúa nhật Tử nạn, chúng ta cũng được dự phần vào Phúc âm bằng cách phát biểu tiếng nói của mình. Có thể đó là Phê-rô, Phi-la-tô, Giu-đa, người thuật chuyện, hay một tiếng nói của đám đông. Ông Mel Gibson muốn diễn tả qua cuốn phim rằng mỗi người chúng ta đều dự phần vào cuộc tử nạn của Chúa Giê-su. Tuy nhiên đừng quên rằng chúng ta chính là nguyên nhân đưa đến việc Chúa chịu khổ nạn, và vinh quang cũng dành cho chúng ta. Xin đừng chỉ chú trọng đến việc chúng ta đã làm gì cho Người, nhưng quan trọng hơn là Người đã làm gì cho chúng ta! Xin Chúa chúc lành cho Ông bà và Anh Chị em. Cha Steve Correz

My loving Lord,

it's so hard to love the world sometimes and to love the way Jesus did seems impossible. Help me to be inspired by his love and guided by his example.

Most of all, I want to accept that I can't do it alone, and that trying is an arrogance of self-centeredness.

I need you, dear God, to give me support in this journey.

Show me how to unlock my heart so that I am less selfish.

Let me be less fearful of the pain and darkness that will be transformed by you into Easter joy.

Misericordioso Señor,

a veces es tan difícil amar al mundo y amar como Jesús lo hizo nos parece imposible. Ayúdame a ser inspirado por el amor de Jesús y que nos guíe su ejemplo.

Por encima de todo, quiero aceptar que no puedo hacerlo solo, y que intentarlo es una arrogancia de egocentrismo.

Te necesito, Dios mío, que me des el apoyo en este viaje.

Muéstrame cómo desbloquear mi corazón para que yo sea menos egoísta.

Déjame ser menos temeroso del dolor y la oscuridad que Tu transformarás en la alegría de la Pascua.



Do you or a loved one have concerns about memory loss or confusion?

Our Parish has a liaison with the Orange County Chapter of the Alzheimer's Association. Educational information, emotional support and referral to free services are available. **Contact Carol Cox at: 714-549-3267.** All inquiries are confidential. Information is available in English, Spanish and Vietnamese.

¿Used o un ser querido tiene preguntas sobre la pérdida de memoria o la confusión mental?

Nuestra parroquia tiene una coordinadora que tiene contactos con La Asociación de Alzheimer's en el Condado de Orange. Servicios de información educacional, apoyo emocional y referencias están disponibles. Contacta a Carol Cox al: 714-549-3267.

Todas las consultas son confidenciales. Hay información En inglés, español y vietnamita.

REFLEXIONEMOS SOBRE LA LECTURAS

REGOCIJÉMONOS Y ALEGRÉMONOS

“¡Este es el día en que actuó el Señor: sea nuestra alegría y nuestro gozo!” (Salmo 118:24). Recordemos que estas palabras del salmo responsorial de hoy no sólo brotan del corazón de los que están reunidos en nuestra parroquia. También son cantadas por los pobres en pequeños barrios de toda América Central y Sudamérica. Son cantadas por aquellos a los que se les niega la libertad religiosa en nuestro mundo; estos cristianos elevan sus voces en lugares de culto clandestinos. Son cantadas por personas que han perdido seres queridos a manos del terrorismo y la guerra alrededor del mundo. Incluso en medio del conflicto y la división, los cristianos nos unimos para declarar que la pobreza, la soledad, la violencia y la división nunca jamás tendrán tanto poder como la Vida, la Muerte y la Resurrección de Jesucristo. Sin duda, ¡regocijémonos este día y alegrémonos!

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

BAILANDO DE ALEGRÍA

Las personas dicen que el sol baila este día de alegría por la Resurrección del Salvador.

—Alexander Carmichael

PASTORAL SERVICE APPEAL PSA

Muchas Gracias...

A todos los que han decidido apoyar generosamente a nuestra parroquia mediante su promesa al PSA (campana de servicios pastorales por sus siglas en ingles). Al momento hemos recibido promesas por \$32,558.

Cada promesa, no importa la cantidad de la misma, es valorada y apreciada. Si todavía no ha hecho la suya, se le invita a hacer su promesa ya sea depositándola en la cesta de la colecta dominical o dejándola en la oficina parroquial. Por favor use los sobres que están afuera de la Iglesia después de las Misas. Por favor únase a su familia parroquial, para que, juntos, logremos nuestra meta de \$97,000. Para más información por favor lleve un trifold con información sobre PSA. O llame a la oficina parroquial y comuníquese con Luis Ramirez

REFLECTIONS ON THE READINGS

REJOICE AND BE GLAD

“This is the day the Lord has made; let us rejoice and be glad” (Psalm 118:24). Let us remember that these words of today’s responsorial psalm are not only sung from the hearts of those gathered in our parish. They are also sung by the poor in tiny barrios throughout Central and South America. They are sung by those denied religious freedom in our world; these Christians lift their voices in clandestine places of worship. These words are sung by people who have lost loved ones to acts of terrorism and war around the globe. Even in the midst of conflict and division, Christians still come together to declare that poverty, loneliness, violence, and division will never, ever have as much power as the life, death, and resurrection of Jesus Christ. Indeed, let us rejoice this day and be glad!

Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

DANCING FOR JOY

The people say that the sun dances on this day in joy for a risen Savior.

—Alexander Carmichael

CAMPAÑA DE SERVICIOS PASTORALES — PSA

Thank you ...

To all who have prayerfully and generously made a pledge in support of our church through PSA pledge. (PSA-Pastoral services appeal). Through this week we have received \$32,558 in pledges.

Every pledge, no matter the size, is valued and appreciated. If you have not done so yet, you are invited to make a pledge by either dropping your pledge envelope in the collection basket, or sending it to the parish office. Please join with your church family to reach our goal of \$97,000.

For more information, pledge envelopes and brochures may be obtained at the back of the church in the brochure holders or at the parish office. You may also call the parish office and ask for Luis Ramirez.

LIFE, JUSTICE AND PEACE
CATHOLIC TEACHING PUT INTO PRACTICE

JESUS IS RISEN, ALLELUIA!

May the risen Christ inspire our good works this Easter season as we continue working for the Reign of God by encountering our one human family. May our sacrifice of Lent become a source of hope and change for members of our global family, and inspire our own families, parish and neighborhoods.

This Easter season, let us be mindful to continue to put aside those things that distract us, so we can better serve those who need our time, prayers and energy each day.

May the risen Lord lead me from death to life, from lies to truth, from despair to hope, from fear to trust. Lead me from hatred to love and from war to peace. May peace fill our heart, our world, our universe.

ALWAYS CHOOSE PEACE, PEACE, PEACE.

Help us, O Risen Lord to proclaim your resurrection, by bringing good news to the poor and healing the hearts that are broken.

Help us, O Risen Lord, to proclaim your resurrection, by feeding those who are hungry and clothing those who are naked.

Help us, O Risen Lord, by welcoming the strangers and visiting those in loneliness.

We ask you this grace through Jesus Christ, who died for our sins and rose for our life.

Father Leo Shea, M.M.

LA VIDA, JUSTICIA Y PAZ

La Doctrina VIDA, JUSTICIA, PAZ

¡JESÚS HA RESUCITADO, ALLELUIA!

Que el Cristo resucitado inspire nuestras buenas obras esta Pascua para que nosotros continuemos trabajando para el Reino de Dios saliendo al encuentro con nuestra única familia humana. Que nuestro sacrificio de Cuaresma se convierta en una fuente de esperanza y cambio para la Familia global, e así inspirar a nuestras propias familias, parroquia y barrios.

Esta temporada de Pascua, tengamos cuidado de seguir dejando a un lado aquellas cosas que nos distraen, para que podamos servir mejor a aquellos que necesitan nuestro tiempo, oraciones y energía cada día.

Que el Señor resucitado me lleve de la muerte a la vida, de la mentira a la verdad, de la desesperación a la esperanza, del miedo a la confianza. Llévame del odio al amor y de la guerra a la paz. Que la paz llene nuestro Corazón, nuestro mundo, nuestro universo.

SIEMPRE ELIGE PAZ, PAZ, PAZ.

Ayúdanos, oh Señor resucitado, para proclamar su resurrección, trayendo buenas nuevas a los pobres y sanando los corazones quebran tados.

Ayúdanos, oh Señor resucitado, para proclamar su resurrección, alimentando a los hambrientos y dando ropa a los que están desnudos.

Ayúdanos, oh Señor resucitado, para proclamar su resurrección, al dar la bienvenida a los extranjeros y visitar a los que estan en la soledad.

Le pedimos esta gracia por medio de Jesucristo, que murió por nuestros pecados y resucitó para darnos vida.

Padre Leo Shea, M. M.

TREASURES FROM TRADITION

Easter is nearly three weeks later this year than last. Why does the date wobble around the calendar so? The way of calculating the date was set by the Emperor Constantine in 325. The decision ended a very bitter controversy in the church. Some people wanted to synchronize the Pasch with Passover on the fourteenth day of the Jewish month Nissan, and their opponents wanted it after the Passover was complete, on the Sunday after the first full moon of springtime. The ecclesiastical rules do not exactly connect with the astronomical rules. The emperor squashed the hopes of the quarto decimans, as the fans of 14 Nissan were called, and chose Sunday. The traditional rule is that Easter is the first Sunday after the first ecclesiastical full moon that occurs on or after the vernal equinox, the fourteenth day of the new moon, and later than March 21. Thus, Easter wobbles between March 22 and April 25.

The actual tables and methods for computing the date are extraordinarily detailed, with subtle variations and mind-bending exceptions and charts with “golden numbers,” “dominical letters,” and “epacts” measuring leap years. In 1954 and 1962 the ecclesiastical calculations actually overrode the astronomical new moons and bumped Easter back a month! Today, there is a movement in the World Council of Churches (Protestants and Orthodox) for all Christians to combine their celebrations, based on the star charts for the Jerusalem skies. In principle, the Catholic Church is open to an ecumenical agreement on a fixed date for Easter, but we desire a unanimous decision from the World Council.

—Rev. James Field, Copyright © J. S. Paluch Co



TRADICIONES DE NUESTRA FE

Hace 3,000 años los chinos pintaban huevos de pato para celebrar la primavera. Los egipcios pintaban huevos en honor de la diosa Ishtar, mientras ingleses y alemanes lo hacían para celebrar al sol. Eventualmente la práctica continuó en honor de la resurrección de Cristo.

La costumbre de esconder huevos hervidos y pintados ha tomado nueva vida entre los mexicanamericanos. Cada Cuaresma mi mamá solía guardar los cascarones de los huevos que nos comíamos. Recuerdo con alegría la costumbre de colorear los cascarones el Sábado de Gloria para que la coneja nos los escondiera para la Pascua. Al día siguiente, después de Misa nos reuníamos a buscar cascarones y romperlos sobre la cabeza de quien se arrimara, para bañarlos con el confeti multicolor.

La costumbre de celebrar la Pascua con cascarones decorados es una bella tradición. Esta costumbre muestra que todas las naciones pueden agregar a la Iglesia cristiana tradiciones propias de su cultura, ya que Jesucristo dio su vida por todas ellas. Es justo celebrar la Resurrección del autor de la vida con símbolos de fecundidad y todos los colores del gozo.

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co., Inc.

